

|  |        |
|--|--------|
| Local para Apreciar a Mudança das Cores das Folhas ( <i>koyo</i> ) | ....P1 |
| Vamos Responder o Censo Nacional!                                  | ....P2 |
| Sobre o Novo Estilo de Vida  | ....P3 |
| Vamos Experimentar o Sabor do Outono!                              | ....P4 |

Informativo editado pelos voluntários da  
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji  
<https://www.himeji-iec.or.jp/>

## Local para Apreciar a Mudança das Cores das Folhas (*koyo*)

### ◆ Ao redor do Castelo Himeji

- ① Árvores de ginkgo (*icho*) na Av. Otemae-dori  
As árvores de ginkgo (*icho*) amarelo dourado enfileirados tendo ao fundo o Castelo Himeji é um excelente local para tirar fotos.
- ② Terraço do Egret Himeji  
Você pode apreciar a mudança das cores das folhas (*koyo*) ao redor do Castelo Himeji. A vista é maravilhosa.
- ③ Parque Himeyama  
É um belo parque com árvores de bordo (*momiji*) localizado ao norte do Castelo Himeji.
- ④ Caminho da Princesa *Sen-hime* (*Sen-Hime-no-Komichi*)

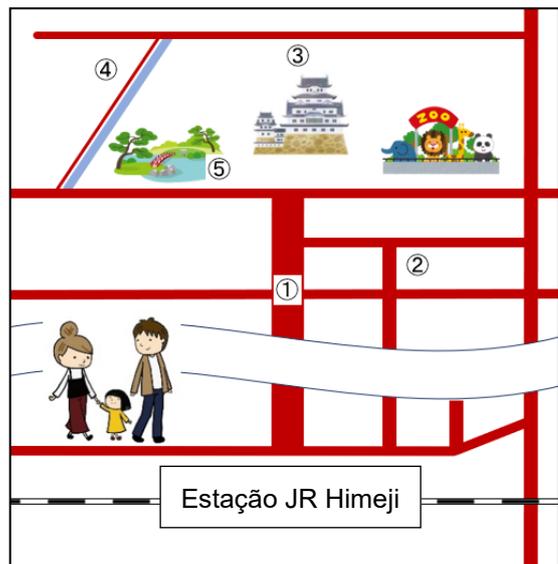
Foi projetado para se passear ao longo do rio, no lado oeste do Castelo Himeji, onde estão plantadas as árvores de bordo (*momiji*) japonesas.

- ⑤ Jardim Koko-en  
É um local popular onde pode-se apreciar, ao mesmo tempo, o jardim japonês e a mudança das cores das folhas (*koyo*). Estão plantados bordos (*momiji*), bordos da montanha, bordos chorão, bordos de kaede, etc.

【Horário】 9:00 a.m.– 5:00 p.m.

【Entrada】 Adultos (acima de 18 anos) : ¥310

Estudantes (Primario, Giniasial, Colegial) : ¥150



Jardim Koko-en

### ◆ Templo Shoshazan Engyoji

O “Festival do Bordo (*momiji*) do Monte Shosha” é realizado todos os anos durante a estação da mudança das cores das folha (*koyo*). Haverá iluminação especial e uma exposição especial dos objetos tombados como patrimônio cultural. As folhas dos bordos (*momiji*), ginkgos (*icho*), bordos de kaede, etc., ficam vermelhos e amarelos.

【Entrada】 Adultos : ¥500

Para os alunos até o curso secundário: gratuito

※Há uma taxa separada para usar o teleférico.



Templo  
Shoshazan Engyoji



Teleférico  
Shosha

## Vamos Responder o Censo Nacional !

Este ano será realizado o censo nacional que é feito a cada cinco anos. Independentemente da nacionalidade e idade, todas as famílias terão que participar desta pesquisa. Os diversos dados obtidos através desta pesquisa serão utilizadas pelo país e pelo governo local nos seus planos de assistência social, nas medidas de prevenção de desastres, etc, contribuindo para que todos possam ter uma vida melhor. Responder a pesquisa sem falta.



Q: Quem será alvo do Censo?

A: Toda as pessoas e as famílias residentes no Japão no dia 1º de outubro de 2020. Os estrangeiros também são alvo da pesquisa.

Q: Como será realizado?

A: A partir de meados de setembro os pesquisadores irão visitar as casas de cada família para distribuir os documentos do Censo. Este ano, para evitar a propagação da infecção do novo coronavírus, a explicação dos objetivos do Censo será feito através do interfone. Os documentos do Censo serão colocados na caixa dos correios. Se estiver ausente de casa, a explicação do pesquisador será omitida.

Q: Como responder?

A: Responder até o dia 7 de outubro, pela internet ou através dos correios. Pela internet pode ser respondido em seis idiomas: inglês, chinês, coreano, português, espanhol e vietnamita.



Q: Quais os tópicos da pesquisa?

A: Ao todo são 15 tópicos, como por exemplo “sexo”, “ano e mês do nascimento”, etc. para todos os membros da família. E para cada família são ao todo 4 tópicos, como por exemplo “número de pessoas por família”, “tipo de família”, etc.

Q: Os resultados do censo serão divulgados oficialmente?

A: Primeiramente, os “Dados Preliminares da População” serão divulgados em fevereiro de 2021. Posteriormente, em setembro de 2021 está previsto para ser divulgado os “Dados Básicos da População” como por exemplo população dividido por faixa etária, situação da família, etc. Porém, este ano, devido ao novo coronavírus pode haver um atraso na divulgação dos dados. Os resultados oficiais do Censo poderão ser vistos no site da Agência de Estatísticas do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações, nas bibliotecas das províncias, etc.

※ As respostas entregues serão usadas somente para obter dados estatísticos, não sendo utilizado para nenhum outro fim.



(Esta matéria foi elaborada editando as informações do site da Agência de Estatísticas do Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações (<https://www.stat.go.jp/index.html>) )

Site geral do Censo  
Populacional 2020

## Sobre o Novo Estilo de Vida

O novo coronavírus se tornou uma pandemia em todo o mundo, causando muitos infectados e mortes. Embora algumas pessoas infectadas sejam assintomáticas, é uma doença assustadora pois pode rapidamente se agravar para uma pneumonia.

No Japão foi declarada a situação de emergência pedindo para as pessoas não saírem. Eventos de competições esportivas e de entretenimento como teatro foram cancelados ou adiados gerando um enorme efeito em nossas vidas.

Mesmo que o vírus seja contido, não significa que deixará de existir. A partir de agora é importante saber como levar a vida cotidiana se prevenindo contra a infecção. Apresentamos alguns pontos para se precaverem nesse novo estilo de vida.

### Medidas Básicas

○ Não sair caso sinta seu corpo febril.

○ Sempre use máscara ao sair.

○ Ao retornar, lavar e esterilizar as mãos.

Ao lavar as mãos, forme uma boa espuma com o sabão. Lave cuidadosamente a palma e o dorso das mãos, entre os dedos, as pontas das unhas e até o pulso. Em seguida, enxague com água corrente.

○ Esterilizar com frequência as mesas dos quartos, as cadeiras, as maçanetas das portas, etc.

○ Evite ao máximo possível as “três concentrações”:

• Ambientes fechados : locais sem janelas ou sem ventilação.

Mesmo durante o aquecimento ou resfriamento dos quartos, abra as janelas e portas para circular o ar regularmente.

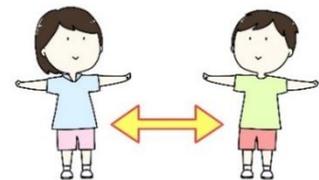
• Proximidade : conversar ou exercitar-se a curta distância.

Mantenha uma distância de cerca de 2m da outra pessoa (comprimento de ambos os braços abertos).

• Aglomerações : encontro de muitas pessoas ou mesmo com poucas pessoas a curta distância.

Vá as compras com poucas pessoas e nos horários mais vazios.

Anote o que for comprar para finalizar em menos tempo.



### Vida Futura

○ Quem puder, adote o trabalho remoto ou com diferença de horários de trabalho.

○ Mantenha um estoque contínuo de máscaras e líquido para esterilização, sempre comprando após o uso. Acumulando aos poucos, será útil nos momentos de emergência.

○ Aproveite para comprar e estudar online. Tem aumentado a participação remota das reuniões entre amigos. Vamos fazer o que estiver ao nosso alcance, organizando o ambiente e fazendo uso dos equipamentos.

## Vamos Experimentar o Sabor do Outono!

### « (takikomi gohan) ingredientes para 4 pessoas »

arroz . . . . . 3 xícaras  
(medida da panela elétrica de arroz)  
*shiitake* (cogumelos) . . . 4~6 unidades  
*shimeji* (cogumelos) . . . . um pacote  
*enokitake* (cogumelos) . . . um pacote  
*abura-age* (tofu frito) . . . 2 unidades

“A”

molho de soja . . . . 3 colheres grandes  
*sake* . . . . . 2 colheres grandes  
sal . . . . . 1/2 colher pequena  
grânulos do molho japonês (*karyuu-dashi*)  
. . . . . 1 colher grande

### « modo de preparo »

- ① Lave o arroz, colocando na água por 30 minutos e depois escorrer bem a água.
- ② Corte a parte de baixo dos cogumelos. Corte fino o *shiitake*, separe em partes pequenas o *shimeji* e corte na metade o *enokitake*. Em seguida, ao passar o *abura-age* (tofu frito) na água quente, dividi-lo ao meio e corte em tiras de 5 mm de espessura.
- ③ Coloque o arroz do ① e os ingredientes do “A” na panela elétrica de fazer arroz, acrescentando água até a marca indicando 3 xícaras.
- ④ Coloque os ingredientes do ② e comece a cozinhar. Após ficar pronto, misturar a parte de cima e baixo levemente e depois, servir no prato.



### ◆◆◆ Nota da Edição ◆◆◆

O dia-a-dia neste verão foi difícil pois além de estar húmido e quente, precisamos usar máscaras para se prevenir contra o novo coronavírus. Eventos esperados como os fogos de artifício foram cancelados. Ainda não podemos nos descuidar, mas acreditamos que irá aumentar as oportunidades de sair de casa. Vamos procurar aproveitar as nossas vidas, respeitando a nova maneira de viver junto com o novo coronavírus.



### Palavras relacionadas com a prevenção de desastres

しんすい  
浸水 *Shinsui* : inundação

(Ex.) ゆかしたしんすい  
床下浸水 *Yukashita-Shinsui* : inundado até abaixo do assoalho

### Pessoas que colaboraram na elaboração deste informativo

Português: YAMAMOTO Yu, TAKINAMI Eni, NISHIMURA Nelson, NAGAO Misaki, OSATO Seidi  
Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.  
Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji : <https://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em dezembro. Aguardamos as suas opiniões e impressões. Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português. Por favor, entre em contato conosco.

### Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji  
〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar  
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955  
Email : [info-iec@himeji-iec.or.jp](mailto:info-iec@himeji-iec.or.jp)